

No. 30672

**MONGOLIA
and
RUSSIAN FEDERATION**

**Agreement concerning access to the sea and transit transport
for Mongolia across the territory of the Russian Feder-
ation. Signed at Moscow on 19 October 1992**

Authentic texts: Mongolian and Russian.

Registered by Mongolia on 2 February 1994.

**MONGOLIE
et
FÉDÉRATION DE RUSSIE**

**Accord concernant l'accès à la mer et le transport en transit
pour la Mongolie à travers le territoire de la Fédération
de Russie. Signé à Moscou le 19 octobre 1992**

Textes authentiques : mongol et russe.

Enregistré par la Mongolie le 2 février 1994.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF MONGOLIA
AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
CONCERNING ACCESS TO THE SEA AND TRANSIT TRANS-
PORT FOR MONGOLIA ACROSS THE TERRITORY OF THE
RUSSIAN FEDERATION

The Government of Mongolia and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”,

Bearing in mind the traditional friendly relations, mutual trust and comprehensive cooperation between their two countries,

Affirming their adherence to those principles and norms of international law which recognize the need to consider the special interests and requirements of countries lacking access to the sea,

Desiring to promote the development and expansion of international trade,
Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement,

(a) “The State lacking access to the sea” shall mean Mongolia;

(b) “The transit State” shall mean the Russian Federation;

(c) “Transit transport” shall mean the movement, for the purpose of access to the sea, of persons, baggage or cargo, including the goods, packages and mails of the State lacking access to the sea, across the territory of the transit State, when such movement — whether with or without reloading, storage, splitting or consolidation of shipments or change of means of transport — represents only a part of a complete journey which begins or ends within the territory of the State lacking access to the sea;

(d) “Means of transport” shall mean railway rolling-stock, motor vehicles and sea- and river-going vessels. The Contracting Parties may by mutual agreement include other forms of transport among the means of transport.

Article 2

The transit State, in accordance with the generally recognized principles of international law and in conformity with the rules established by the transit State, shall accord the following rights to the State lacking access to the sea:

(a) Freely to engage in transit transport across the territory of the transit State to or from the sea in accordance with the provisions of this Agreement;

(b) To use the seaports and, for vessels sailing under the flag of the State lacking access to the sea, to pass freely through the internal and territorial waters of the transit State;

¹ Came into force on 19 October 1992 by signature, in accordance with article 13.